

Ⓜ Jean Duceppe

Un sur six

3 Spectacle

du canadien

Ron Clark

et de l'américain

Sam Bobrick

Traduction de

René Dionne

Mise en scène de

Jean Besré

Décor et éclairages de

Michel Demers

Costumes de

Pierre Perreault

avec

Jean-Marie Lemieux

Ghislain Tremblay

Marc Messier

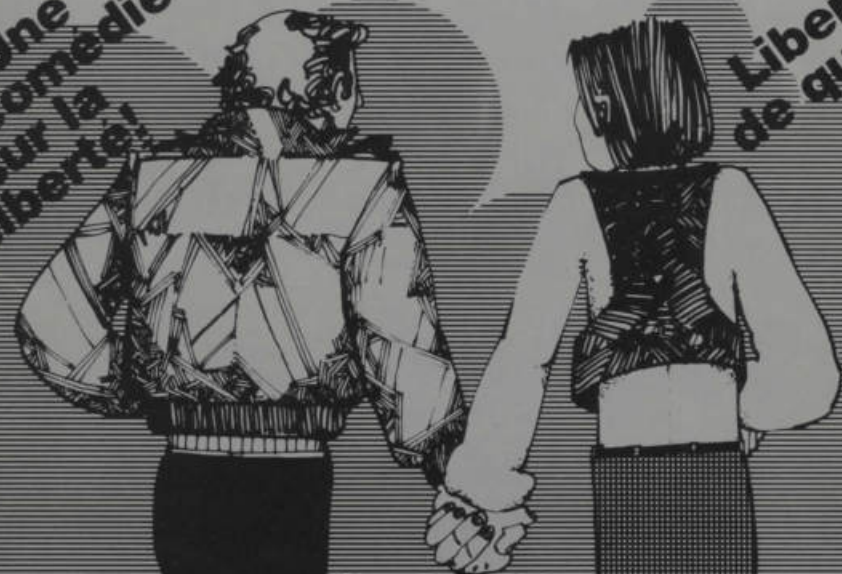
Colette Brossoit

et

Monique Joly

Une
comédie
sur la
liberté!

Liberté
de quoi?





HAVANES
DE
QUALITÉ

Société Jacques Saint-Laurent Inc., Importateur

160 Notre-Dame est, Montréal, H2Y 1C2
(514) 866-3805

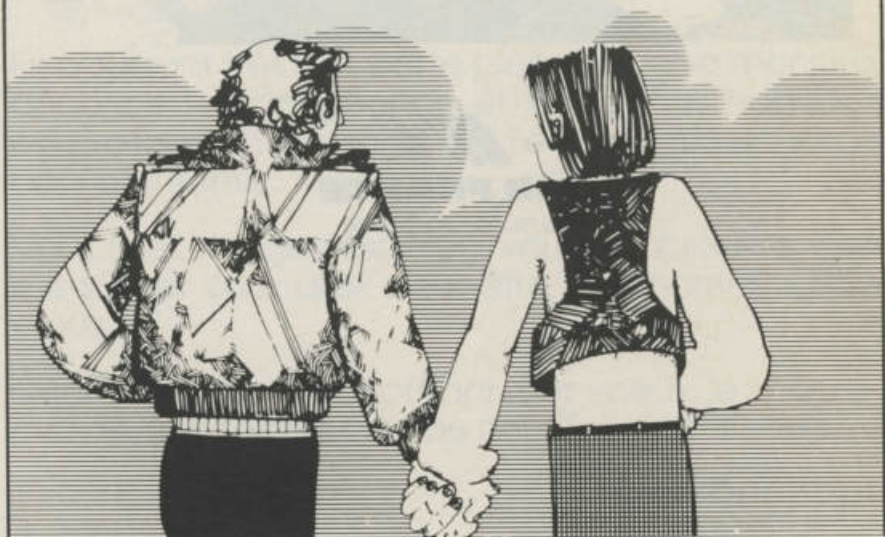
Toronto: 55 Avenue Road, Hazelton Lanes
(416) 960-0029

Un sur six
si les statistiques
vous intéressent et si...

C'est une comédie sur la liberté!

Mais liberté de quoi?

Nous vous invitons à rire avec nous sans autre arrière pensée que celle de divertir comme cela a été fait dans 25 autres pays sur ce qu'on a convenu d'appeler "le nouvel homme".



Ça c'est Paris.



AIR FRANCE

Le monde plus proche

Un message de bonne entente!

La pièce, que vous allez voir dans quelques instants, n'apporte pas de message percutant, n'a pas pour but de révolutionner le monde.

C'est une comédie qui a connu trois ans de succès à Paris et qui continue, depuis sa création aux États-Unis, à être jouée continuellement. En fait elle a été jouée dans vingt-six pays!

S'il faut plaire à ceux qui veulent absolument qu'une pièce de théâtre transforme "leur monde", je dirais tout simplement qu'après l'avoir lue, qu'après l'avoir vue en répétition, pour moi, qui ne suis pas un intellectuel (ai-je besoin de le faire remarquer?) pour moi, elle m'a convaincu et confirmé dans mes idées: chacun a le droit de vivre sa vie comme il l'entend et personne ne doit ridiculiser et dénoncer la façon de vivre, "d'exister" des autres.

En poussant très loin, cette pièce qui, à sa manière, dénonce l'intransigeance et les tabous habituels est presque un message des Fêtes, un message de bonne entente.

Vous allez rire (je l'espère!), vous allez sourire (j'en suis sûr) et vous allez peut-être, par moments, être émus.

Quant à moi, en vous offrant mes vœux, je vous remercie, une fois de plus, de nous faire confiance.

Jean Duceppe



**Mon pays c'est...
l'eau vive**

Hydro-Québec...

**Pour vivre
le Québec
ensemble**



Le rire et sa force

Nous avons emprunté au célèbre philosophe Alain ces quelques considérations sur les LEÇONS DE LA COMÉDIE, une façon pour nous de vous dire que le rire auquel nous vous convions avec UN SUR SIX n'a d'autre but que de vous divertir et vous faire oublier... ce que vous voulez oublier.

“Les passions sont seulement risibles, dès que l'esprit les regarde. Car que veut le jaloux? Qu'espère-t-il? De même il n'existe point de médecins de Molière; mais toute science, surtout utile et respectée, s'appuie toujours un peu sur le respect et sur les insignes, toujours assez, toujours trop. C'est pourquoi le plus grand médecin rira ici de lui-même, et se sauvera de lui-même par ce rire, éprouvant tout d'un coup sa puissance d'être, tout d'un coup et par ce seul regard. Car que me fait un respect volé? Si pauvre que je sois, je n'en

suis jamais réduit à me payer d'une importance à laquelle je ne crois pas. Heureux celui qui ne sait pas être important sans être ridicule; mais ces bonnes chances ne vont pas sans un peu d'humeur. La comédie nous guérit mieux, sans la honte; car la force du spectacle fait que personne ne pense au voisin. Ainsi le rire n'est point gâté par la pensée que l'on rit des autres, ni par la pensée qu'ils rient de nous. Il est donc rigoureusement vrai de dire que la comédie nous délivre des passions par le rire.”

**Alain,
Extrait de “Système des
Beaux-Arts”.**

Un sur six

Une pièce de Ron Clark

Ron Clark est canadien. Il vit en permanence à Los Angeles, mais il a conservé sa nationalité canadienne. "Il n'y a aucune raison pour qu'il en soit autrement," a-t-il confié.

Sam Bobrick est américain. Lui aussi vit dans la grande région de Los Angeles.

RON CLARK

Ron Clark dont nous parlerons ici davantage est né à Montréal le 24 juillet 1933. Son nom véritable: Ronald Maurice Clark.

Son père: Burt John Clark.

Sa mère: Adrienne Chevrier.

Clark reconnaît avoir été influencé très jeune par son frère Milton qui s'adonnait à la musique, et par son père à qui il arrivait fréquemment d'écouter les comédiens américains à la radio.

Ron Clark a fait ses études à Montréal. Il a fréquenté l'école francophone jusqu'à la 9e année, puis le High School et l'Université McGill où il obtint un diplôme en BUSINESS ADMINISTRATION.

C'est à McGill qu'il commença à s'intéresser au montage et à la production de comédies musicales. Après ses études universitaires, il se mit à écrire à Montréal pour des comédiens américains qui venaient donner des spectacles dans les clubs montrealais.

Marié à une montréalaise, Sheila Ostroff, en 1962, il s'installa avec sa femme à New York, et commença à écrire pour la télévision américaine. Pendant plus de sept ans, il participa à plusieurs émissions télévisées. Mentionnons seulement: THE JACKIE GLEASON SHOW; THE DANY KAYE SHOW; KRAFT MUSIC HALL; THE STEVE ALLEN SHOW; ALAN KING SPECIALS, etc...

et Sam Bobrick

Au théâtre, sa première pièce fut *NORMAN IS THAT YOU?* (Un sur six) qu'il écrit en collaboration avec son ami Sam Bobrick, et qui fut représentée depuis dans 26 pays. Avec Bobrick toujours, Clark écrit *NO HARD FEELINGS*, puis *MURDER AT THE HOWARD JOHNSON* qui sera présentée cette année sur Broadway.

La carrière de Ron Clark s'étend aussi au cinéma avec Mel Brooks notamment avec qui il a beaucoup collaboré. Pensons à *SILENT MOVIE*; *HIGH ANXIETY*. Il a aussi commis *REVENGE OF THE PINK PANTHER*; *NORMAN IS THAT YOU?*

Clark a coproduit *THE SELLING SEASON*; *NOSE JOB*; il travaille présentement pour la MGM sur le scénario de *USED CARS* qu'il va d'ailleurs mettre en scène lui-même. Une autre première importante dans sa carrière.

Ron Clark vient souvent à Montréal voir ses parents et des amis. Mais il vit en permanence à Brentwood, un quartier de Los Angeles. Il a

deux filles: Melissa 11 ans et Jennifer 2 ans. "Nous avons un enfant tous les neuf ans", dit-il.

Sa femme et lui sont canadiens et n'ont jamais eu envie de demander la nationalité américaine. Ils sont ce qu'on appelle aux Etats-Unis *PERMANENT RESIDENTS*. "Nous vivons là-bas, nous payons nos taxes là-bas, mais nos passeports sont canadiens. Pourquoi? Parce que nous n'avons aucune raison de tourner le dos au Canada. Nous sommes heureux d'être considérés canadiens, et nous entendons le demeurer. Quand nos filles qui sont nées aux Etats-Unis auront l'âge de la majorité, elles décideront elles-mêmes de leur nationalité."

Ron Clark parle un excellent français. Il est parfaitement au courant de la vie et de la politique canadiennes et québécoises. Il a confié lors d'un récent séjour à Montréal que s'il vivait pleinement au Québec, il participerait au débat sur l'avenir constitutionnel du pays.

SAM BOBRICK

Né aux Etats-Unis le 24 juillet 1932. Etudia en journalisme à l'Université de l'Illinois. Il a écrit plusieurs textes pour la télévision, le théâtre et le cinéma. Il produisit même plusieurs d'entre eux. Il est à l'origine d'un grand

nombre de séries télévisées aux Etats-Unis.

Sam Bobrick vit aujourd'hui à Encino, dans le Grand Los Angeles avec sa femme Jeanne et ses trois enfants: Lori 14 ans, Stéphanie 12 ans et Joey 8 ans.

À la télévision:

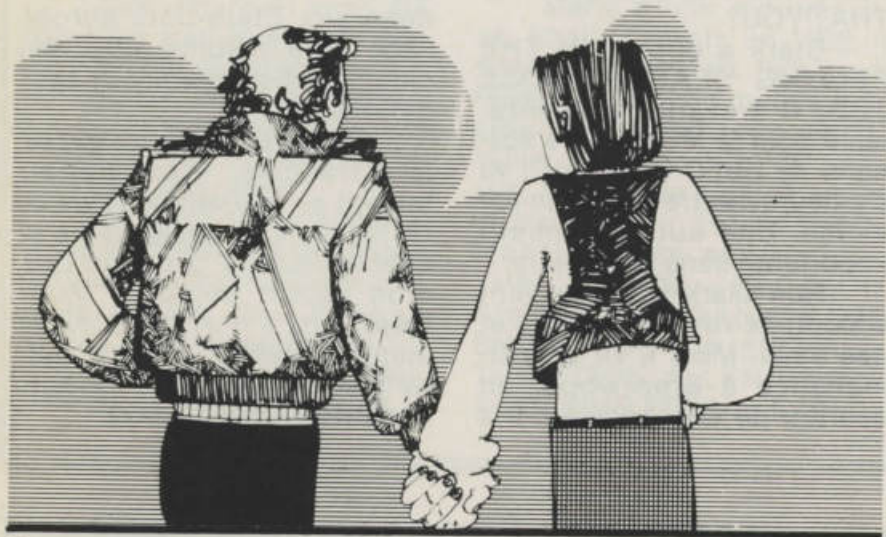
- THE ANDY GRIFFITH SHOW
- GET SMART
- THE SMOTHERS BROTHERS COMEDY HOUR
- KRAFT MUSIC HALL
- ALAN KING SPECIALS, etc...
etc...

Au théâtre:

- NORMAN, IS THAT YOU?
- NO HARD FEELINGS
- MURDER AT THE HOWARD JOHNSON

Au cinéma:

- THE LAST REMAKE OF BEAU GESTE
- NORMAN, IS THAT YOU?



NORMAN, IS THAT YOU?

a été représentée
dans 26 pays
après avoir été
consacrée sur
Broadway.

En
France,
sous le titre de
PAUVRE FRANCE,
la pièce
de Ron Clark
et
Sam Bobrick a
tenu l'affiche plus
de trois ans.

À
Montréal, la
pièce a été
traduite pour la
Compagnie
Jean Duceppe
par
René Dionne
sous le titre de
UN SUR SIX.

...toute la saveur du
Vieux Montréal.



Restaurant 'Les Filles du Roy'

415 rue Bonsecours
Vieux Montréal
849-3535

Un sur six

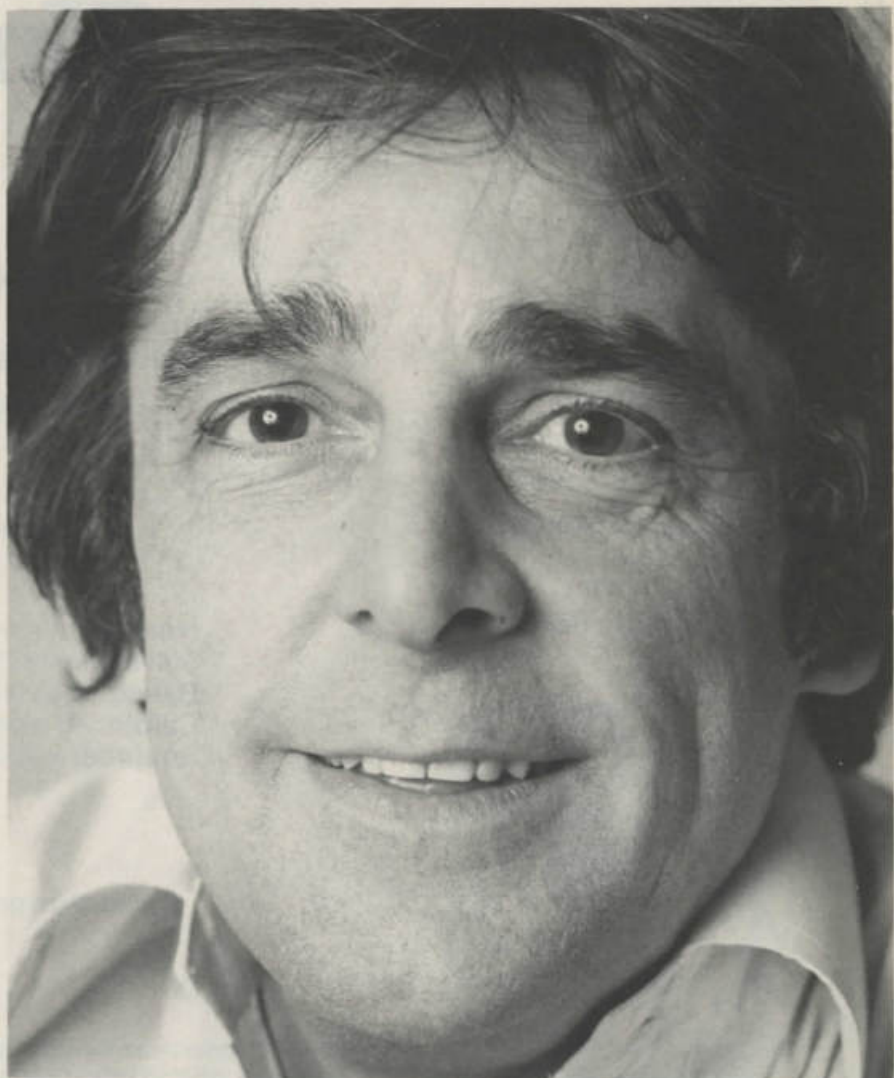
Une traduction de
René Dionne



"UN SUR SIX", un sujet "délicat". Signe des temps sans doute. Il n'y a pas si longtemps, on disait "tabou". Tel que traité ici, il n'a pas d'autre but que celui de divertir. Je souhaite que la pièce vous amuse autant que je me suis amusé à y travailler.

Bonne soirée.

Une mise en scène de
Jean Besré



Tout ce que je souhaite, c'est que vous sortiez d'ici contents et satisfaits.

Fiche Technique

Luc Prairie

Assistance à la mise en scène et direction de plateau

Michel Demers

Décor et éclairages

Pierre Perrault

Costumes

Sylvie Bilodeau

Accessoires

Louise Duceppe

Directrice de production

Guy Simard

Assistant à la production

Au Pinceau d'Arlequin Enrg.

Jean Bécotte

Guy Beauchemin

Construction du décor

Jean D

Un su

de Ron Clark et S

traduction et adaptatio

mise en scène de

avec

par ordre d'entrée

Normand:

Sylvain:

Benoit:

Carole:

Béatrice:

G

M

J

C

M



Il y aura un entracte de

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. re
laboration le Service des relations publiques

Duceppe sur six

ark et Sam Bobrick

aptation de René Dionne

scène de Jean Besré

avec

l'entrée en scène

Ghyslain Tremblay
Marc Messier
Jean-Marie Lemieux
Colette Brossoit
Monique Joly

acte de vingt minutes.

75) Inc. remercie pour son obligeante col-
publiques de Bell Canada.

Jacques Lafleur
Maquillages

Denis Girard
Perruques

François Renaud
Photos

Victor Bergevin
Chef machiniste

Daniel Desjardins
Eclairagiste

Paul Marchand
Sonorisateur

Pierrette Charron
Habilleuse

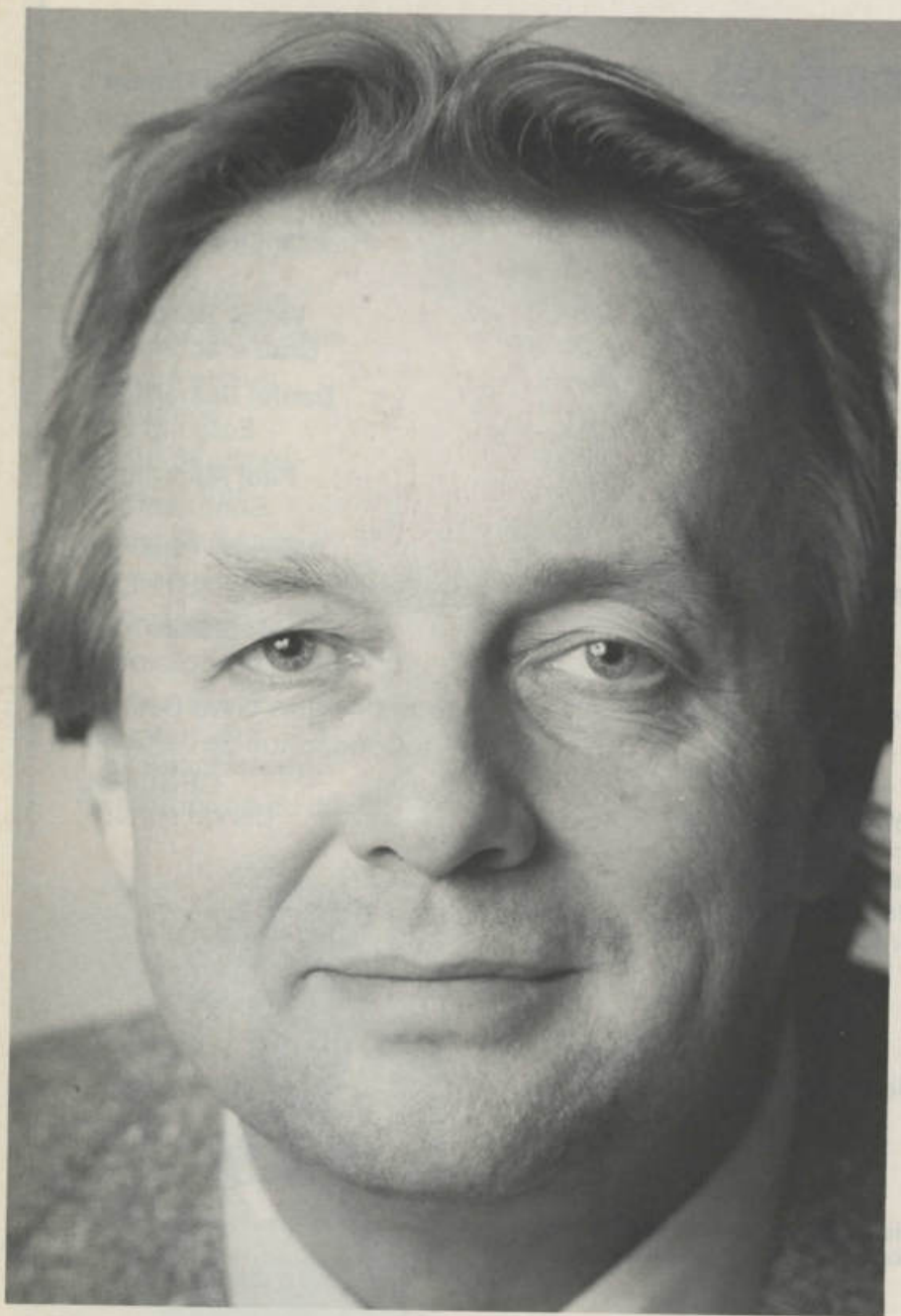
Mediabec Inc.
Programme

Ove Design
Conception de l'affiche

CFGL-FM
Bande sonore



Benoit



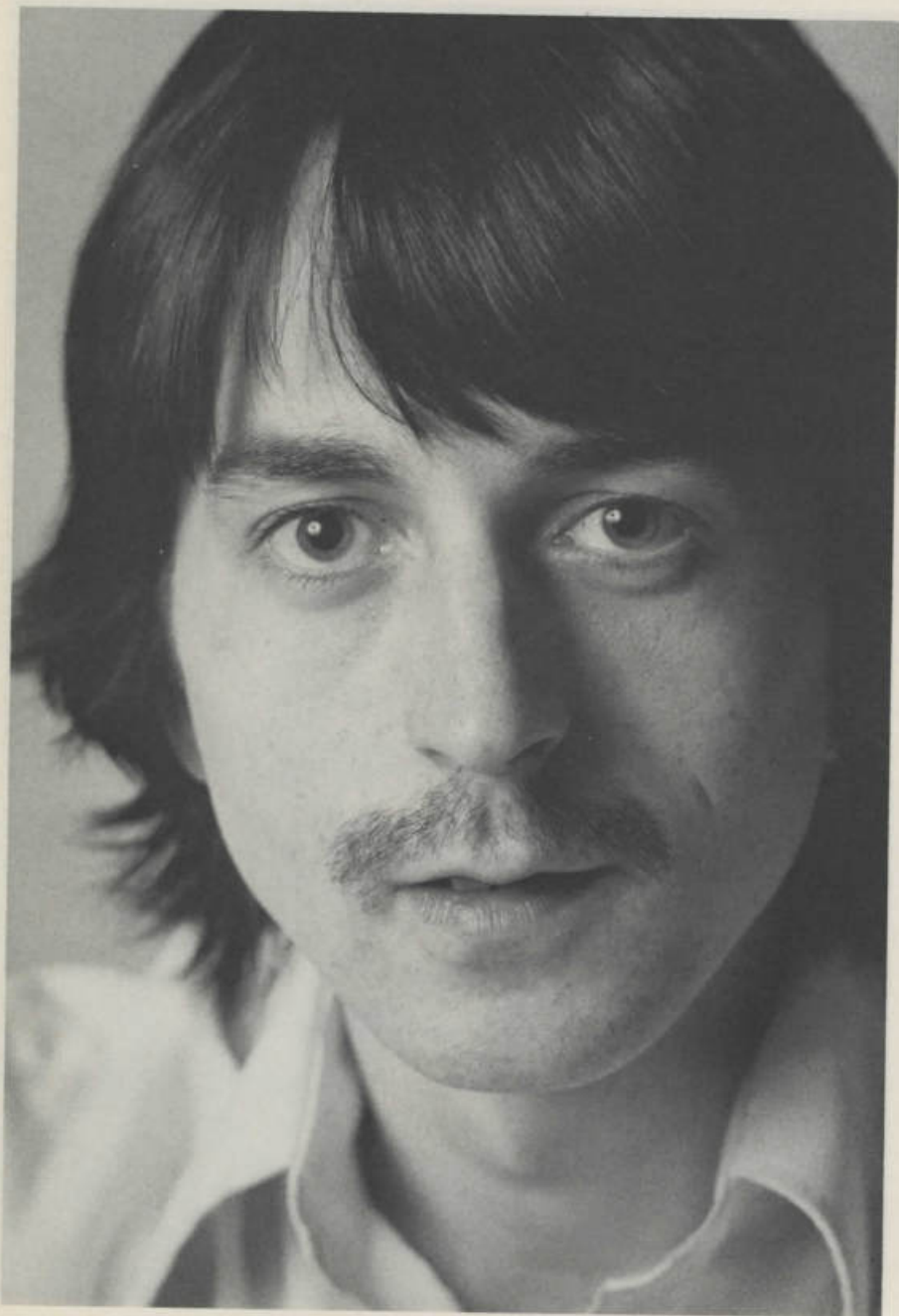
Jean-Marie Lemieux

Béatrice



Monique Joly

Normand



Ghyslain Tremblay

Sylvain



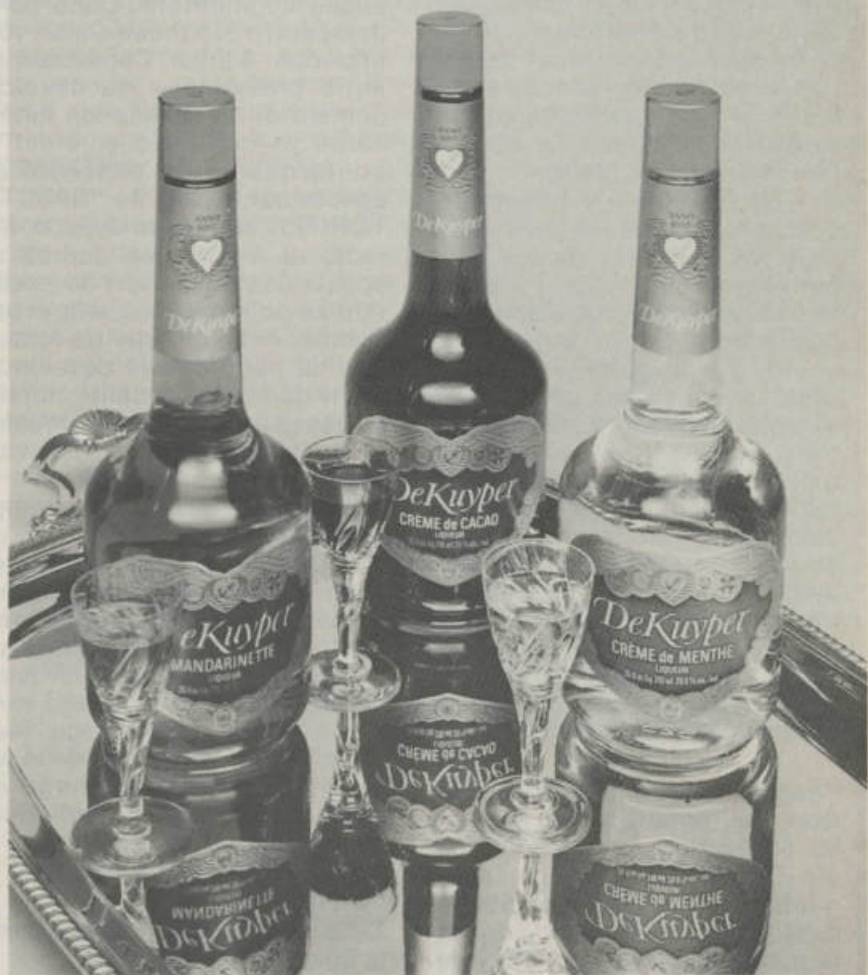
Marc Messier

Carole



Colette Brossoit

UN REFLET DE VOTRE
BON GÔÛT



Préparé et embouteillé au Québec par John de Kuyper et Fils (Canada) Limitée

Le Théâtre, la ville et les loisirs

Les loisirs dans une société nouvelle! Qu'est-ce que cela signifie? Plusieurs en parlent! Certains l'appréhendent! D'autres en vivent déjà! Chose certaine, cette société issue d'une crise de transformation technique, économique, sociale et esthétique continuera d'exiger davantage des modes de perception et de représentation.

Le théâtre n'y échappera donc pas. Et tous les jours, dans tous les coins du monde, des penseurs, qu'ils soient architectes, philosophes, artistes, psychologues ou autres risquent une approche nouvelle. C'est dans ce sens qu'il nous a semblé intéressant de soumettre à votre réflexion deux extraits de conférence d'architectes américain et français mondialement reconnus, Paul Nelson et Pierre Sonrel. Ce ne sont pas des hommes de théâtre comme tels mais des hommes que la recherche de formes nouvelles a rapproché du théâtre, élément de réponse aux préoccupations de la société moderne.

"Il est évident qu'avec l'augmentation de la population, l'automatisation des moyens de production, la cybernétique, etc..., les conditions de la vie moderne dans une société industrialisée conduisent à un certain déséquilibre de l'individu.

Pour retrouver un développement harmonieux, il faut faire appel à l'emploi régénérateur des heures de loisir qui, elles aussi, augmentent. Dans cette perspective, le théâtre a un rôle important à jouer. Cependant un autre phénomène du développement de la civilisation américaine et industrielle, c'est le conformisme, la passivité du spectateur atteint de "SPECTATORITIS" dûs à la télévision, à la radio et à tous les genres de spectacles qu'on sert au public tant au point de vue théâtral que sportif. Ainsi ce type de loisirs, loin de permettre le développement de la personnalité, tend à la passivité et au conformisme et à l'absorption de l'individu dans la masse. C'est le problème crucial de notre temps et de l'homme moderne.

Donc, par opposition, les loisirs doivent susciter une participation individuelle et le théâtre doit avoir cette idée présente à l'esprit. J'ai longuement parlé de ce problème à Harvard avec le poète et dramaturge Mac Cleish. Il est convaincu de la nécessité pour le dramaturge de créer des pièces qui permettent d'associer plus intimement le public à l'acteur et à la scène."

Paul Nelson

Extrait de "Le Lieu théâtral dans la Société moderne", cnr.

“Vous savez que plus une cité est grande, plus les habitants se trouvent isolés; ce phénomène prend dans notre civilisation une ampleur aux conséquences tragiques, tant par l'importance de nos concentrations que par nos méthodes de communication entre individus. Dans les villes anciennes, à l'annonce d'une nouvelle, tous les gens sortaient dans la rue pour en prendre connaissance. Il y avait des rassemblements, des mouvements de foule, une fièvre collective. Aujourd'hui, on assiste dans les mêmes circonstances au mouvement inverse: dès qu'il y a un événement important il est annoncé à la radio ou à la télévision; en quelques minutes les rues se vident et tout le monde rentre chez soi; la ville semble morte.

Ce phénomène est grave parce que le sens civique, le contact entre citoyens qui constitue une unité urbaine, tend à s'éteindre. Aussi apparaît-il comme nécessaire de créer des lieux et des motifs de rassemblements nouveaux pour remplacer ce qu'était encore récemment la sortie de l'église, les bals, les concerts publics, la promenade: toutes sortes d'événements qui n'existent plus, remplacés par la sortie en voiture individuelle hors de la ville. Si bien que se trouvant devant le phénomène du théâtre, on se demande s'il n'est pas le seul qui reste et qui puisse procurer l'occasion de rassembler cette population et d'orienter son unité spirituelle.”

Pierre Sonrel.

Extrait de “Le lieu théâtral dans la Société moderne,” cnr.



Les Fourrures Guy Braün Inc.
387 Samuel de Champlain
Boucherville

- La qualité des peaux
- L'élégance dans la création
- Le grand soin de la confection

Téléphone: 655-4086

À NOTRE PUBLIC

Rapport financier
sur l'état de revenus
et dépenses de
la saison terminée le
30 juin 1978

Chiffres provenant des états financiers vérifiés
par Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

Revenus

Spectacles (déduction faite de la taxe d'amusement)		\$403,626
Publicité		<u>19,084</u>
		<u>422,710</u>

Dépenses

Frais de production:			
Interprètes	\$152,553		
Metteurs en scène (5), Directeur de production et Directeur artistique,	82,998		
Décors et accessoires	51,067		
Costumes	35,976		
Équipe de scène	87,577		
Autres frais de production	<u>46,754</u>	456,925	

Théâtre		114,578	
Frais de vente		126,040	
Frais d'administration		<u>134,550</u>	
		<u>832,093</u>	

Excédent des dépenses sur les revenus avant autres dépenses et subventions		409,383	
--	--	---------	--

Autres dépenses

Amortissement du déficit		<u>100,346</u>	
		509,729	

Subventions

Conseil des Arts du Canada	115,000		
Ministère des Affaires Culturelles du Québec	324,500		
Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal	<u>60,000</u>	<u>499,500</u>	

Excédent des dépenses sur les revenus		<u>\$ 10,229</u>	
---------------------------------------	--	------------------	--

Nombre de spectateurs = 103,079

*La mode
à son meilleur*

où vous trouvez
l'originalité et
l'exclusivité



BATTAN

Joliette, Québec

tél.: 756-1661

Compagnie

Jean Duceppe

(1975) Inc.

COMITE DE DIRECTION

Jean Duceppe, président et directeur artistique
Louise Duceppe, adjointe à la direction et directrice de production
Serge Turgeon, adjoint à la direction et relations extérieures
Claire Di Giorgio, directrice à l'administration

COMITE D'HONNEUR

Docteur Guy Roberge, M.D.F.R. C.P.(c)
Docteur Georges Hébert, Médecin
Berthold Brisebois, président-directeur général des
Publications Eclair
François Bertrand, annonceur
Claude St-Jean, président de Claude St-Jean Inc.

COMITE CONSULTATIF

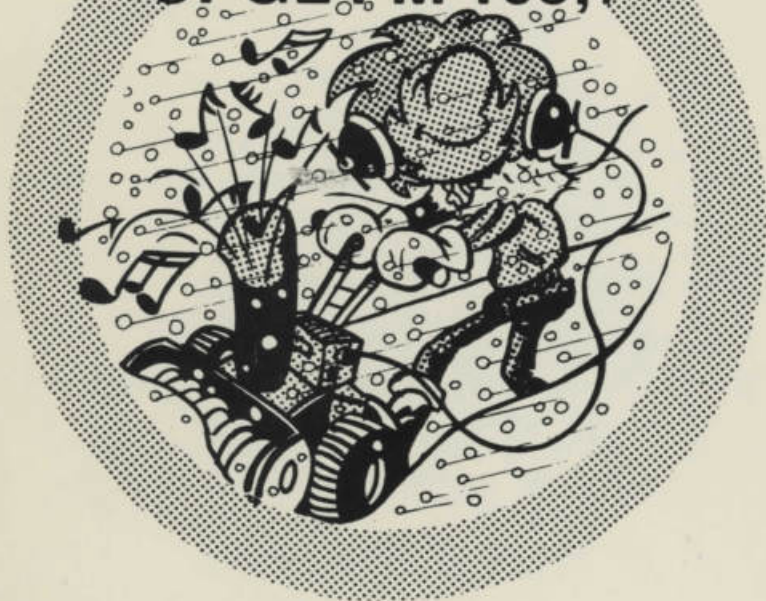
Monsieur Jean Duceppe
Madame Françoise Loranger, écrivain
Docteur Yves Lacasse, M.D., chef Service de toxicologie,
(HSC-HMR)
Me Pierre Gariépy, avocat
Monsieur Serge Turgeon

Publicité: La Compagnie Jean Duceppe (1975)
Médiarep Inc.

Vérificateur: Gabriel Groulx, C.A., associé de Raymond,
Chabot, Martin, Paré & Ass.
Aviser légal: Me Pierre Gariépy, associé de Guy Vaillancourt,
Bertrand, Bourgeois et Laurent, Avocats.



J'écoute tous les matins
CFGL FM 105,7



Tous les matins
écoutez
Jean-Pierre Coallier
et Serge Turgeon
à CFGL FM 105,7
c'est le meilleur
«**SPECTACLE-RADIO**»
en ville!
Avec eux, l'hiver est moins pire!



CFGL FM 105,7...
la radio que même le mauvais temps
écoute.